


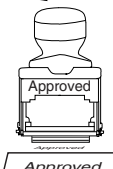
Fitting instructions
Make: Opel
Corsa; 2007->
Type: 4488

Permanently
linked to
quality

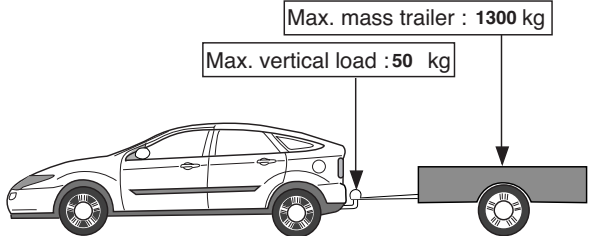
Couplingsclass: A50-X



94/20/EC



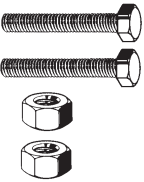
e11 00-6341



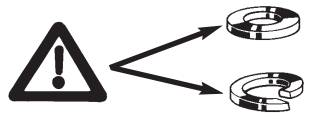

Max. mass trailer : 1300 kg

Max. vertical load : 50 kg


D-Value: 7,2 kN




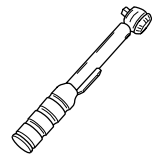
	8.8
	10.9
	8
	10






Torque settings for nuts and bolts (8.8)

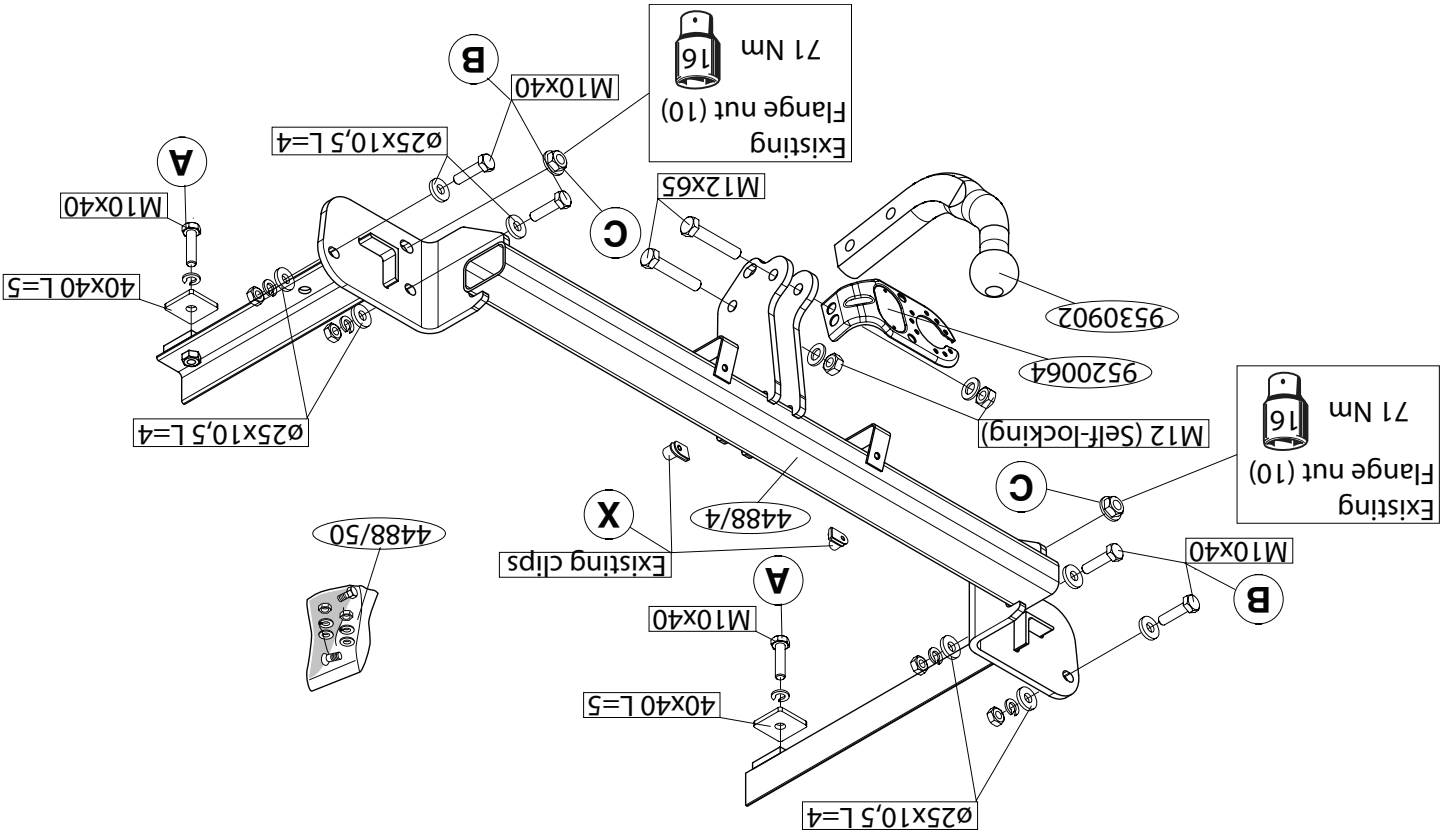
M10  46 Nm

M12  71Nm (self-locking)



0km  +  1000km

© 448870/26-10-2006/1



DA COMPIRE PER IL COLLAUDO

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario) declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T + C}{T \times C} \times 0,00981 = \dots \text{KN}$$

dove: T = Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
 C = Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

Classificazione e tipo di attacco: A50-X
 Omologazione: e11 00-6341
 Valore D: 7,2 KN
 Carico Verticale max. S: 50 kg
 Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

Dispositivo di traino tipo: 4488
 Per autoveicoli: Opel Corsa; 2007->
 Tipo funzionale:

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo tipo:.....
 Data:.....
 targata:.....
 modello:.....

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

TIMBRO e FIRMA

MONTAGEHANDLEIDING:

1. Demonteer de bumper inclusief de stalen stootbalk van het voertuig, de stootbalk wordt niet meer gebruikt. (Zie figuur 1).
2. Monteer deel X aan de trekhaak. (Zie figuur 2).
3. Plaats de trekhaak in het chassis.
4. Bevestig de trekhaak t.p.v. de punten A, B en C.
5. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
6. Zaag in het midden aan de onderzijde van de bumper een deel van 66 mm breed en 95 mm diep uit.
7. Monteer het verwijderde.
8. Monteer de kogelstang inclusief stekkerplaat.
9. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * **Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat elektriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.**
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.
- * Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

FITTING INSTRUCTIONS:

1. Remove the bumper and the steel buffer beam from the vehicle. The buffer beam will no longer be needed. (See figure 1).

2. Attach part X to the tow bar. (See figure 2).
3. Position the tow bar in the chassis.
4. Attach the tow bar at points A, B and C.
5. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
6. On the underside of the middle of the bumper, saw out a portion measuring 66 mm wide and 95 mm deep.
7. Fit the section removed.
8. Fit the ball hitch, including socket plate.
9. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook. For fitting instructions and attachment method, see drawing.

NOTE:

* **Should this installation process entail the cutting of the bumper – conformation MUST be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Brink International do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.**

- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
- * This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

MONTAGEANLEITUNG:

1. Die Stoßstange einschließlich des stählernen Stoßbalkens vom Fahrzeug abmontieren. Der Stoßbalken wird nicht mehr benötigt.

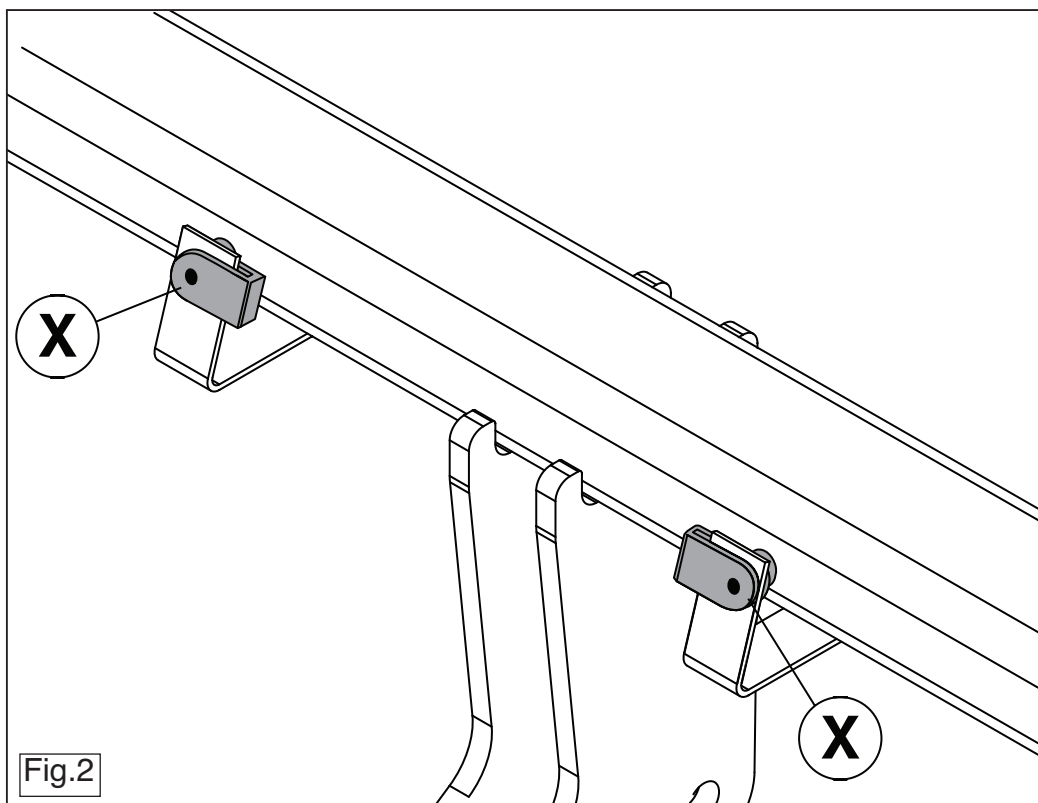
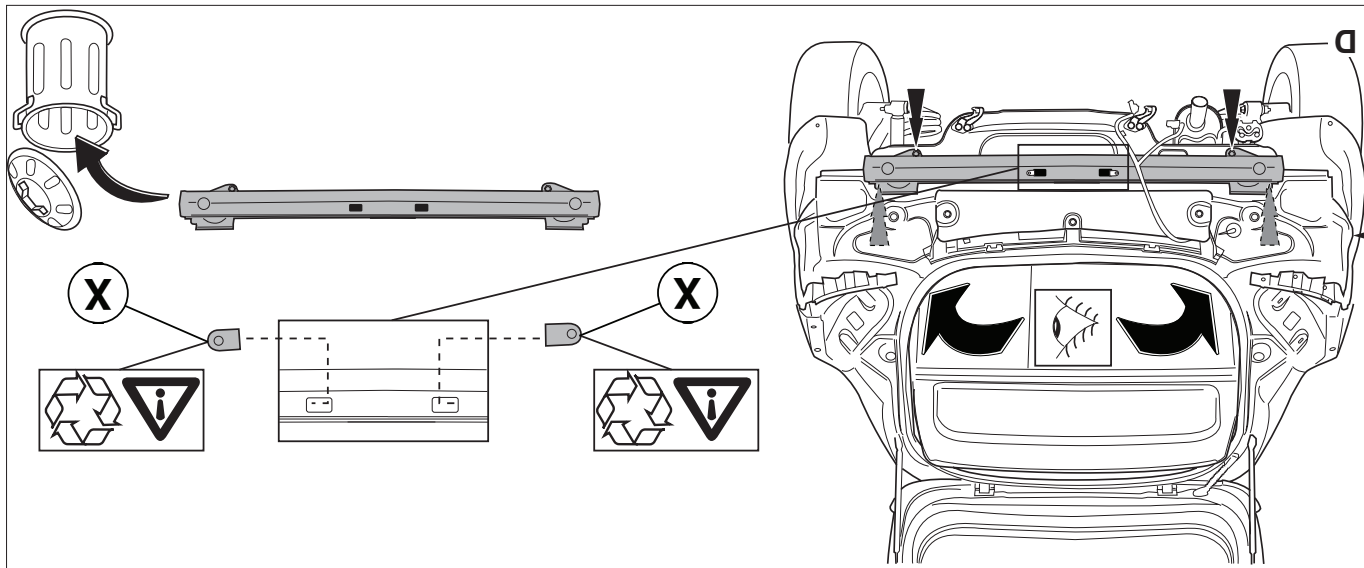


Fig.2

Fig. 1-2



F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

1. Déposer le pare-chocs du véhicule y compris la traverse en acier la

traverse ne sera plus utilisée. (Voir la figure 1).

2. Monter la partie X sur l'attelage. (Voir la figure 2).

3. Positionner l'attache-remorque dans le châssis.

4. Fixer l'attache-remorque à l'emplacement des points A, B et C.

5. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.

6. Scier au milieu de la face inférieure du pare-chocs un morceau de 66

mm de large et 95 mm de profondeur.

7. Monter ce qui a été retiré.

8. Monter la barre de la rotule y compris la prise électrique.

9. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter

la notice du fabricant.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez con-

sulter le concessionnaire.

* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventu-

ellement les points de fixation.

* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la

rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.

* **Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électri-**

que, de frein et de carburant.

* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure

par point.

* Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après

montage de l'attelage.

S

MONTERINGSANVISNINGAR:

1. Demontera stötångaren inklusive stötbanden av stål från fordonet,

2. Teil X an die Anhängervorrichtung montieren. (Siehe Abbildung 2).

3. Die Anhängervorrichtung in das Langsträger einsetzen.

4. Die Anhängervorrichtung bei den Punkten A, B und C anbringen.

5. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle fest-

drehen.

6. Auf der Unterseite der Stoßstange in der Mitte einen 66 mm breiten

und 95 mm tiefen Teil herausschneiden.

7. Das Enterrte montieren.

8. Die Kugelstange einschließlich Steckdosenplatte montieren.

9. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle fest-

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-

Handbuch zu Rate ziehen.

Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate zie-

hen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist

der Händler zu Rate zu ziehen.

* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonser-

vierung (Wachs) und Antiröhmaterial entfernt werden.

* **Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene**

Leitungen beschädigt werden können.

* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schüt-

zen.

* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punkt-

schweißmütern.

* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres

Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.

* Die Quetschmütern müssen nach einem späteren Lösen der Muttern

gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung

nicht mehr garantiert ist!

- stöttranden förfaller. (Se figur 1).
- Fäst del X på dragkroken. (Se figur 2).
 - Placera dragkroken i chassit.
 - Montera dragkroken vid punkterna A, B och C.
 - Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
 - Såga ut en del på 66 mm bred och 95 mm djup ur mitten av stötfångarens undersida.
 - Montera det som avlägsnats.
 - Montera kulstången inklusive kontaktplattan.
 - Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordons delar.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kultryck.
- * **Vid borring skall man se till att elektrisk-, broms- och bränsleledningarna inte skadas.**
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
- * Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK MONTAGEVEJLEDNING:

1. Demontera kofangeren, inklusive køretøjets stålstødbjelke. Denne bliver overflødig. (Se fig. 1).
2. Monter del X på anhængertrækket. (Se fig. 2).
3. Anbring anhængertrækket i chassiset.
4. Monter anhængertrækket ved punkterne A, B og C.
5. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.

6. Sav midt på kofangerens underside en del på 66 mm bredde og 95 mm dybde ud.
7. Monter de fjernede dele.
8. Monter kuglestangen, inklusive kontaktplade.
9. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.

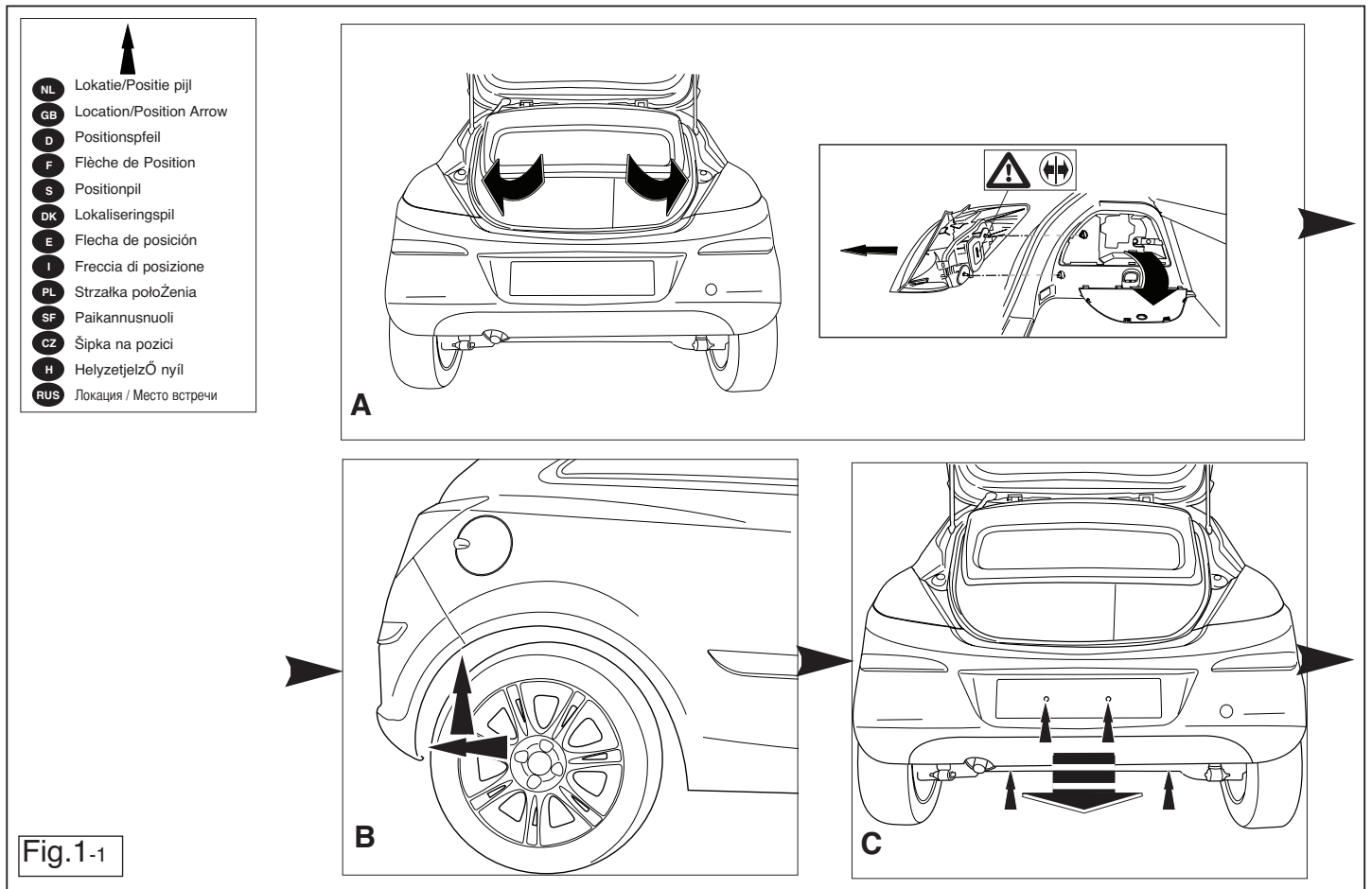
Rådfør for montage og montagemidler skitsen.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
 - * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
 - * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
 - * **Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange**
 - * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.
- * DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Desmontar el parachoques inclusive el tope de acero del vehículo, el tope no se vuelve a utilizar. (Véase la figura .1).
2. Monte la parte A del gancho de remolque.
3. Instalar el gancho de remolque en el chasis.
4. Coloque el enganche para remolque en los puntos A, B y C.
5. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
6. Serrar y sacar del centro del lado inferior del parachoques una parte de 66 mm de ancho y 95 mm de profundidad.
7. Montar lo retirado.
8. Montar la barra de la bola inclusive placa enchufe.
9. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la



посоветоваться с дилером автомобиля.
* Если в точках прикрепления имеется слой битума или противозадумовой материи, его следует удалить.
* Сведение о максимальной допустимой массе буксиремого прицепа Вы можете получить у дилера автомобиля.
* При сверлении следите за тем, чтобы не задеть электропроводку и линии тормозной цепи и подача горючего.
* Удалите (если они имеются) пластмассовые затычки из приваренных гаек.
* После монтажа крюка следует хранить настоящее руководство в комплекте с технической документацией автомобиля.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas de vehículo el

manual de instalación de taller.
Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consulte al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la posición de la bola admitida de su vehículo.
- * **No agüjerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina**
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
- * Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.



ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

1. Smontare il paraurti e la barra d'acciaio dal veicolo la barra in acciaio non dovrà più essere montata. (Vedi figura 1).
2. Montare la parte X sul gancio traino. (Vedi figura 2).
3. Inserire il gancio traino nel telaio.
4. Fissare il gancio traino in corrispondenza dei punti A, B e C.
5. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
6. Serrare via dalla parte centrale inferiore del paraurti un pezzo largo 66 mm e profondo 95 mm.
7. Montare quanto rimosso.
8. Montare l'asta della sfera, completa di piastra di contatto.
9. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.

N.B.:

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- * **Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.**
- * Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
- * Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU:

1. Zdemonstrować z pojazdu zderzak wraz ze stalową belką zderzakową, belka zderzakowa nie będzie ponownie używana. (Patrz rysunek 1).
2. Zamontować odciniek X na hak holowniczy. (Patrz rysunek 2).
3. Umieścić hak holowniczy w ramie podwozia.
4. Umocować hak holowniczy w miejscach punktów A, B i C.
5. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
6. Wypiliować w środkowej części od spodu zderzaka odciniek szerokości 66 mm i 95 mm w głąb.
7. Zamontować to co zostało usunięte.
8. Zamontować drąg kulii wraz z płytą z gniazdem wykowym.
9. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z

podręcznikiem warsztatowym.

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- **Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.**
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

SF ASENNUSOHJEET:

1. Irrota ajoneuvosta puskuri sekä teräksinen iskunvaimenninpalkki, iskunvaimenninpalkkia ei enää käytetä. (Ks. kuva 1).
2. Kiinnitä osa X vetokoukkuun. (Ks. kuva 2).
3. Aseta vetokoukku alustaan.
4. Kiinnitä vetokoukku kohtiin A, B ja C.
5. Kiristä kaikki pultit ja mutterit taulukon mukaisesti.
6. Sahaa irti puskurin alaosan keskiväliltä 66 mm leveää ja 95 mm syvä osaa.
7. Kiinnitä irrotetut osat.
8. Kiinnitä kuulavetolaite (hitch) sekä pistorasialevy.
9. Kiristä kaikki pultit ja mutterit taulukon mukaisesti.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpaikalla käytetty käsikirja.

Asennus- ja kiinnitysohjeet, ks. piirros.

DŰLEŽITÉ

- * Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodejce.
- * Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
- * Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obraťte na svého prodejce.
- * **Při vrtání dbejte zvýšené pozornosti, zejména co se týče elektrických, brzdových a palivových kontaktů.**
- * Pokud jsou na maticích bodového svařování plastová víčka, odstraňte je.
- * Po montáži uschovejte tento manuál k ostatním dokladům vozidla.

H SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

1. Távolítsa el a járműről az ütközőt és az acél ütközőrudat. Az ütközőrúdra már nem lesz szükség. (Lásd az ábrát 1).
2. Csatolja az X-val jelölt alkatrészt a vontatórúdhoz. (Lásd az ábrát 2).
3. Helyezze a vontatórudat az alvázhhoz.
4. Csatlakoztassa vonórúdat az A, B és C pontokhoz.
5. Szorítsa be az összes anyát és csavart a táblában feltüntetett csavarónyomatékig.
6. Az ütköző közepének alsó részén, fűrészeljen ki egy 66 mm széles és 95 mm mély darabot.
7. Helyezze vissza az eltávolított elemet.
8. Helyezze fel a gömb alakú rögzítőt, az illesztőlemezzel együtt.
9. Szorítsa be az összes anyát és csavart a táblában feltüntetett csavarónyomatékig.

A szétszerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.

Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.

TÄRKEÄÄ:

- * "Ajoneuvoa" koskevasta mahdollisesta tarpeellisesta sovellutuksesta/sovellutuksista on kysyttävä neuvoa jälleenmyyjältä.
- * Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinänestokerros, se on poistettava.
- * Auton vetämää sallittua enimmäiskuormitusta on tiedusteltava jälleenmyyjältä.
- * **Porattaessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-, jarru- tai polttoainetohtojen kanssa.**
- * Poista, "mikäli olemassa", pistehitsausmuttereiden muovisuojukset.
- * Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajoneuvoa koskevien papereiden kanssa.

CZ POKYNY K MONTÁŽI:

1. Odstraňte nárazník o ocelovou nosník nárazníku z vozidla. Nosník nárazníku již nebudete potřebovat. (Viz schéma 1).
2. Připevněte část X na tažnou tyč. (Viz schéma 2).
3. Umístěte tažnou tyč na podvozek.
4. Přiložte tažnou tyč k bodům A, B a C.
5. utáhněte všechny matice a šrouby kroutivou silou uvedenou v tabulce.
6. Ve spodní části středu nárazníku odřízněte část o rozměrech 66 mm šířky a 95 mm hloubky.
7. Připevněte odstraněnou část.
8. Připevněte kulovou tažnou hlavici včetně destičky se zásuvkou.
9. utáhněte všechny matice a šrouby kroutivou silou uvedenou v tabulce.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.

Montážní pokyny a metoda připevnění dle náčrtu.

© 448870/26-10-2006/5

FONTOS

- * Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjünk felvilágosítást kereskedőnktől.
- * Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajcsökkentő anyaggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.
- * A jármű által maximálisan vontatható megengedett teher mértékéről tájékozódjunk kereskedőnknel.
- * **Fúrás során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fém- és az üzemanyag-vezetékeket.**
- * Amennyiben ponthegesztéssel rögzített anyákkal találkozunk, vegyük le a róluk a műanyag sapkát.
- * A felszerelés után az útmutatót őrizzük a gépjármű papírjaival együtt.

RUS РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА:

1. Снять бампер вместе со стальным буферным брусом автомобиля буферный брус больше не понадобится. (См. рисунок 1).
2. Закрепить деталь X на буксирном крюке. (См. рисунок 2).
3. Вставить буксирный крюк в полость шасси.
4. Закрепить буксирный крюк в точках А, В и С.
5. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными в таблице.
6. Выпилить из бампера в середине снизу часть размером 66 мм шириной и 95 мм глубиной.
7. Установить снятые ранее детали.
8. Установить крюк с шаром, вместе со штепсельной платой.
9. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными в таблице.

Для инструкций по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к руководству для работников гаражей.

Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.

ВНИМАНИЕ:

- * Если потребуются изменения конструкции транспортного средства, следует

© 448870/26-10-2006/6